

ISSN 2414-4746

MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION
DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE

中国与乌克兰科学及教育前沿研究



**State institution “South Ukrainian National Pedagogical University
named after K. D. Ushynsky”**

Harbin Engineering University

**2020
ISSUE № 6**

Odesa, Ukraine

Harbin, the People’s Republic of China

This international periodical journal includes scientific articles of Ukrainian and Chinese scholars on the problems of Sinology, Cross-cultural Communication, Pedagogy and Psychology: contemporary review. Odesa, Ukraine.

Issue № 6

South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky

Odesa, Ukraine, 2020

Harbin Engineering University

Harbin, the People's Republic of China, 2019

Editorial Board

Professor Oleksiy Chebykin, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odesa, Ukraine

Professor Yao Yu, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Alla Bogush, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odesa, Ukraine

Professor Tetyana Koycheva, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odesa, Ukraine

Professor Svitlana Naumkina, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odesa, Ukraine

Professor Olena Karpenko, Odesa I. I. Mechnikov National University, Odesa, Ukraine

Professor Tetyana Korolyova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odesa, Ukraine

PhD in Linguodidactics Antonina Pak, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odesa, Ukraine

Professor Chen Hong, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Cheng Shuqiu, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Cheng Zaoxia, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Kong Desheng, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Hou Min, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Jin Hongzhang, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Liu Jun, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Wang Shujie, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Yang Guilan, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Zhao Yanhong, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Zheng Li, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor (Associate) Ding Xin, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor (Associate) Oleksandra Popova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odesa, Ukraine

PhD Shan Wei, Harbin Engineering University, Harbin, China

Modern vectors of science and education development in China and Ukraine (中国与乌克兰科学及教育前沿研究): International annual journal. – Odesa: South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Harbin : Harbin Engineering University, 2020. – Issue 6. – 226 p.

The fifth issue of the materials represented by the Ukrainian and Chinese scholars is dedicated **to the 70th anniversary of the P.R.C. establishment** as well as to the relevant issues of General and Contrastive Linguistics within the Chinese, English, Ukrainian, Turkish, Korean and Russian languages; linguodidactic problems of teaching native and foreign languages within multicultural educational space; peculiarities of cross-cultural communication in geopolitical space alongside with educational aspects regarding professional training of future specialists in multicultural environment.

The proposed articles may be of use to researchers, graduate students, postgraduates and practicing teachers who are interested in various aspects of Sinology, Cross-cultural Communication, Linguistics, Pedagogy and Psychology.

ISSN 2414-4746

©All rights reserved

Recommended for press

by South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky,
by Harbin Engineering University

South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky,
Odesa, Ukraine
Harbin Engineering University
Harbin, the People's Republic of China

Fu Yihang

*B.A., Volunteer Teacher of the Chinese language,
Confucius Institute at the State institution
“South Ukrainian National Pedagogical University
named after K. D. Ushynsky”*

CHINESE HETERONYM BIAS ANALYSIS OF KAZAKHSTAN CHINESE LEARNERS

A heteronym (also known as a heterophone) is a word that has a different pronunciation and meaning from another word but the same spelling. The polyphonic phenomenon is one of the unique and most representative phenomena in modern Chinese, and it is also an extremely important part of modern Chinese. Due to its complex correspondence of shape, sound, and meaning, polyphonic characters have not been properly addressed in teaching Chinese as a foreign language. In order to enable learners to better understand and use Chinese polysyllabic characters, this article studies and analyzes the current state of Chinese polysyllabic characters among Kazakh students.

Key words: *heteronym, teaching Chinese as a foreign language, Kazakhstan Chinese learners.*

UDC: 378:37.016-057.87:780.616.432

奥克萨娜·戈罗桑基纳

*教育科学候选人，副教授，音乐与器乐训练系，
音乐与舞蹈教育学院，
乌克兰南方国立师范大学，*

钢琴学习的学生演奏技巧形成的理论思考

本文章阐述了学生在钢琴学习过程中专业培训教学法的基本。探讨了组织学生自主学习钢琴技术的途径。目的在于让学生掌握本学科《主体乐器》课程的部分内容。这堂课程与钢琴技术发展的方法论和实践有关系。并且介绍了不同类型钢琴技巧的练习方法。

关键词: 钢琴技术, 职业训练, 音节综合, 工作方法, 未来音乐教师。

乌克兰在融入欧洲、世界教育一体化的进程中面临着很多现代高等教育方面的问题: 教学目标和任务的转变, 对学术内容的审查, 教学方法的改善, 师范教育体系及理论的完善化。在人性化, 民主化和《文化对话》的背景下越来越有必要通过普及化教育来培养高层次、高水平的艺术音乐类教师。为此, 乌克兰也出台了一系列相关法律如《2012 - 2021 年国家教育战略发展计划》, 《乌克兰通识教育概况》, 其中加对人文领域发展背景下培养高素质高水平的专家及开展的相关文化专业活动给予了高度重视。

因此, 未来音乐专业类教师的培养和其个人文化艺术素养的提高显得尤为关键。这不仅是中学教育的一部分, 而且音乐教学也是开展课外活动的重要方面。

这一问题的解决决定了本研究的目的, 即: 在未来音乐教师的器乐训练过程中, 提高钢琴技术的发展水平。

专业问题, 特别是未来音乐教师的钢琴培训, 是由以下专家致力于科学工作 爱德华·阿布杜林、康斯坦丁·伊古莫夫、亨利·诺伊高斯、雅科夫·米尔斯坦、加莉娜·帕达尔卡、鲁德尼察·奥克萨娜、赖布罗瓦·叶列娜、托洛科娃·奥丽加、根纳季·齐平、王斌、刘涛、林振刚、张杰等人。钢琴技巧的掌握是复杂且长期的过程, 成为钢琴大师所必须掌握的所有技能和技巧都要熟练掌握, 为使表演具有艺术性, 保证演出的质量, 可以说掌握钢琴技巧是表演成功的重要前提。钢琴家需要通过多年的练习和演奏才能掌握钢琴演奏的技巧。从音乐类中学到大学要不间断地进行演奏。通过练习各类钢琴曲来学习掌握钢琴演奏技巧。练习曲通常以名家作品为主。例如, 李斯特、勃拉姆斯、卡尔·车尔尼、卡尔·陶西、费卢西奥·布索尼、阿尔弗雷德·科尔托、萨福诺夫、库拉克、哈农等人。但是, 现在的学生对这些经典曲目并没有给予太多的关注, 将更多精力放在了练习钢琴技巧上, 却忽略了练习名家的作品。音阶的练习仅仅能提高技巧, 但对于技巧之上完成演奏

来说还远远不够。需要关注上述存在的问题，音阶的学习和练习也是成为真正钢琴演奏家所必经的基础阶段。

在音阶练习过程中，学生应对钢琴演奏有自己明确的理解，这对演奏过程中对所有重要细节的把握、实现演奏既定的目标及克服演奏过程中所出现的各种困难都有很大的帮助。

音阶及音阶组合练习可以提升学生弹奏水平，包括弹奏速度、音阶平衡、音色清晰以及不同音色之间的动态变化等方面。因此，学生所面临的音色、音质、音的变化等任务中最重要的是弹奏的节奏。利伯曼指出，音阶的演奏目的“不单单在于弹奏的准确性，还要弹奏快速，给人创造审美享受”[7, P. 74].

对于演奏的高质量要求决定了个人的音阶学习，这有助于学生提高弹琴技巧。

音级弹奏基本原则包括以下内容：

- 用不同方式演奏音阶：forte，marcato，piano，leggero; 上行时用crescendo方式，diminuendo下行;

- 慢慢加快节奏或放慢节奏来练习音阶（但只有完全掌握了声音的节奏均匀度之后才能做这一练习）

- 弹奏legatissimo和staccato音阶，staccato可以利用手指或手腕发力;

- 在弹奏一个音阶过程中，其声音会发生变化，在两个八度音程内弹奏legato,三个音程内弹staccato。可以选用不同节奏进行练习，可以从最慢到最快，这样的练习可以取得一定效果。

然而，关于促进学生技能发展的有效途径和教学方法其主要目的是为加强钢琴性能提供必要条件。也就是说，变化、指法、节奏的练习，能够使钢琴声音更具表现力。例如，通过portato，以适当节奏弹奏悦耳的全音forte。或者：弹奏出富有旋律的音阶，仿佛它是由弦乐器legatissimo演奏的，具有波状变化。

掌握音阶在很大程度上取决于学生的态度。未来音乐教师的专业发展与其观念的传播，思想的深度，以及对于表达音乐特征和内容的愿望密切相关。为了实现这一愿望，需要有一个好的钢琴设备，其钢琴磨合原则如下：

- 灵活性和可塑性；
- 目的性和经济性；
- 技术过程的管理；
- 声音结果（作为最终目标）。

考虑到上述情况，对学生的自主学习提出了以下任务：

- 在特点作品（Sonatas by Haydn, Mozart, Beethoven）中，确定音阶综合体的元素

- 利用大调和小调的所有形式练习每一个音；

- 不同的方式弹奏音阶：forte, marcato, piano, leggero；crescendo 时上行，legatissimo 下行，或是相反；用 legatissimo 或 poco legato 音等；

- 慢慢加快节奏或放慢节奏来练习音阶（但只有完全掌握了声音的节奏均匀度之后才能做这一练习）

- 弹奏 legatissimo 和 staccato 音阶，staccato 可以利用手指或手腕发力；

- 弹奏过程中变化指法和节奏（比如，两个八度音程中弹 legato，三个八度音程中弹 staccato）

- 用不同时代及风格的作家作品练习音阶（Bach, Mozart, Chopin 风格）。

钢琴课上，在教授学生的过程中，需要考虑到以上原则，还要注意到学生的音乐和技能发展之间的联系不仅停留“在语言上”，还要落实到行动，要在未来音乐教师的专业培训体系中找到合适位置。

在钢琴练习的教学实践中，大多数学生常选用 Cramer Bulova 的《精选练习曲 60 首》，Clemente Tausig 的《Gradus ad Parnasum》，Cherni 的《手指灵活艺术》，Moszkowski 的《卓越练习曲 15 首》等一些具有所有必要弹奏技巧的古典，浪漫曲目进行练习。练习曲（法语 Étude-练习曲）指专门提供

某乐器的练习特定技巧的音乐作品。通常练习曲篇幅不大，以常用困难演奏技巧为基础，旨在完善练习者演奏技巧。练习曲不仅作为演奏高难度作品前期的训练材料，其本身也常是内容丰富，价值极高的著名乐曲。

钢琴演奏技巧固定形式具有以下分类：

1. 五指顺序
2. 从 1 指弹起的各类音阶及琶音
3. 双音符 - 三度音、六度音和混合形式的双音符
4. 八度音技巧
5. 和弦技巧
6. 练习技巧
7. melisma 技
8. 颤音
9. 跳跃
10. 复调技巧
11. 多节律技巧

但是，把这些技巧分开单独使用是不正确的。各类技巧相互联系，相互依存，尤其是在我们这样一个钢琴演奏成为作曲语言最显著特点的时代。范伯格说：“通常，一种技巧的学习也会有助于其他技巧的掌握，掌握钢琴弹奏技巧及钢琴相关知识，弹奏大量不同钢琴家作品，这在任何情况下都会起到帮助。各类技巧的相互渗透及相互作用是许多著名钢琴家高超技艺的基础” [1, 第 221] 。

练习曲练习的阶段及所解决的任务。

在选择练习曲之前，需要确定其音调，特征和形式。技巧选择是非常有利的：确定技巧类型，找出右手和左手之间关系表达手法。接下来要选择正确，合适的指法；分析音调，旋律；清楚乐句、变化，发声特征。对于那些在指法选择方面经验不足的学生来说，最好是根据编辑，尤其是练习曲作者，根据他们提供的指法进行练习，这样一来学生在对专业、成熟的音

乐家指法的了解中逐渐掌握弹琴技巧。在培养指法的同时，要注意到学生对钢琴的掌握与人机工程学紧密相关。很多技术错误的出现是由于没有在键盘上找到一个合适放置手和手指位置：有些学生手指落在白键的位置靠边琴键的边缘，落在黑键的位置又接近琴盖。这就是为什么有些学生弹钢琴的动作非常笨拙，声音在节奏上不均匀，有震动或和某些音的加重。学生需要知道，手指在琴键的位置要靠近黑键，每种具体情况下都要找到一个舒适的手的位置。这在拥有大量关键音符的作品中是非常重要的。弹奏的人体工程学规律不仅要求学生要在弹奏时找到手完和手指的正确位置，还要求学生在弹奏过程中找到手的“片刻放松”时刻。

选择练习曲之后（如果需要 - 可以单手并唱谱弹奏），慢节拍弹奏，固定正确的指法，练习必要的动作。需要慢慢的加快弹奏节奏。在慢节奏中，我们的意识可以抓住每个声音，快节奏中却无法做到；因此，应该以部分为单位进行学习。正是在这一阶段，需要好好适应练习曲的旋律，找到最便捷的运指规律，保证弹奏声音的清晰和响亮。为了保持演奏质量，有必要不断恢复到缓慢及中等的弹奏速度，用不同方法练习曲目。

练习曲练习方法：

通常，在弹奏练习曲时，也应该采用平时训练时的方法：

- 用不同指法弹奏，尤其是 *staccato* 练习，这可以提高指尖的力度；
- 弹奏时强调每一个音；通过每一个音符；以主要节奏组为单位；
- 定位弹奏位置（在变换手的位置时之前停止）；
- 重新安排乐段，从十六行的第二组到下一组的第一行；
- 弹奏乐句要如同演奏旋律一样，在弹奏时唱出谱来；
- 闭眼弹奏（不看琴键）。

并非所有练习曲都应使用上述列举的方法，可以只选择那些在特定情况下最有用的方法，这样才能更快地达到预期目标。

克莱门特（Muzio Clementi）（1752-1832）的音乐作品在练习曲发展历程上有特殊而重要的意义。克莱门特（Muzio Clementi）—钢琴家、教育家、作曲家、指挥家。意大利人，自 1766 年起旅居英国，是著名的钢琴家和教师（I.Kramer、I.Mosheles、J.Field 等都曾师从克莱门特。

伦敦钢琴学派的创始人及领导。十九世纪初在欧洲国家工作了很长时间（包括俄罗斯-1802、1804-1805）。他的钢琴作品有很高的艺术价值，是古典钢琴奏鸣曲形式的奠基者之一。曲目中也收藏了他的练习曲（《Gradus ad Parnassum》-《Parnassus 之路》）。克莱门特在著作《钢琴方法》中总结了其表演及教学经验。

克莱门特钢琴练习方法基于长期的练习，专门发展手指的灵活性。克莱门特的作品就像他的精彩演奏，以大胆创新和新颖质感闻名。钢琴家长达数小时的练习传统源于他的学派。其练习曲汇编《Gradus ad Parnassum》

（《Parnass 之路》）中的 f-dur 第 13 号练习曲可以作为典型例子。练习曲要求学生准确、清晰地弹奏，乐曲华丽，对节奏稳定要求很高，因为这项练习曲是基于重复和发展简单的手位：

示例 1



练习前首先要学习基本的弹奏公式，这也是练习曲的来源。需要非常注意单手的练习：用右手学习练习曲的整个第一部分（直到左手部分的平行

弹奏)。开始学习十六分音符时慢慢弹奏，用活跃的手指、充分的非连奏和其他方法完成弹奏。

注意第三部分演奏状态的变化——从第 11 拍到第 19 拍要仔细注意左手：牢记其弹奏方法，使之不落后于右手。这样才能自信、坚定、按节奏展开演奏。同时要注意双手的配合。交替用不同的力量和不同的触键法演奏非常有效（连奏或断奏）。为提高左右手的配合度，应注意节拍的强弱。

F-dur 给出了不同的声音任务，每个音符都有强弱的处理要求。第一——轻巧而透明，第二——强烈而稠密。二分音符时右手应更加音韵铿锵。应注意在练习曲中突出的单个声音的演奏。

为此，专门学习伴奏部分很有助益。在教学实践中，为使大多数学生和谐发展常采用“十五首名家练习曲”。莫什科夫斯基 72 练习曲（Moritz Moszkowski），其中涵盖了演奏古典及浪漫主义作品需掌握的必要技巧。莫里茨·莫什科夫斯基（Moritz Moszkowski）（1854-1925）——波兰裔作曲家、钢琴家和指挥家。莫什科夫斯基的大量练习曲接近音乐会类型的歌剧。9 号练习曲（D 小调练习曲-moll-暴风雨般的，可悲的），仿佛是对浪漫主义大师歌剧作品的回响：如舒伯特-李斯特“森林之王”或 f. 肖邦 H-moll 练习曲。练习曲的开头是颤动的三重奏：

示例 2

No. 9 D Minor

The image shows the beginning of the 9th exercise by Moritz Moszkowski in D minor. The tempo is marked 'Allegro'. The score is written for piano and consists of two systems. The first system shows the right hand playing a series of sixteenth-note chords, while the left hand plays a simple accompaniment. The second system continues this texture with more complex rhythmic patterns in both hands.

在练习曲中间的第一部分戏剧性的发展之后，开始透明的乐段：



然而，很快音乐又变得戏剧化，达到了可悲的高潮，之后情绪紧张开始下降。八度音阶的乐章逐渐移到较低的音阶，通过排列的单个音符改变，最后完全冻结凝固。莫什科夫斯基的练习曲非常实用，包含了相当多的钢琴技巧的模版：八度音、琶音、全音阶和半音阶在左右手轮流，并在双手同时奏响。此外此篇练习曲还包括两种不同八度音阶。：“轻”和“重”。因此，在演奏轻快八度音阶时，应该争取尽可能大的手的自由和最经济的动作。在演奏“重”八度音阶时，应记住在演奏完这些八度音阶后及时松开手。

例如，在例 12（8 拍）中给出的结构中，第一和弦必须从肩部开始演奏。接下来的两到三个八度音阶可以更容易。在使用踏板时速度很快，特别是当对顶部音符“K”进行渐强时，得到 F 整体声音的完整印象。这种演奏有助于达到预期的艺术效果，当然手部也要进行必要的休息。

在接下来的八度音阶中，三重奏的第一声更难演奏，第二和第三声更容易演奏。这不仅着重地演奏的节奏，而且也可以保护手指不受紧张。在练习曲的演奏过程中，左右手声音力量的合理分配也有助于双手的放

松。例如，在八度音阶的和弦结束时（见例 12 的第 10 个周期），你应该稍微放松右手，更多地用左手演奏。这将增强演奏曲第一部分和中间节奏欢快鲜明的部分之间的对比。同时，右手也可以在连续八度演奏前放松一下。

学生在钢琴演奏技术方面主要出现的错误：

1. 在提高声音强度的过程中，手指在键上方高度抬高，会造成过度拉伸，干扰到演奏。

2. 不适当地依靠部分掌骨来加强声音，造成手指僵硬。建议通过适当地调节手指弹奏的幅度和力度来缓解上半部分演奏过程中对手指造成的压力。

3. 通常由于手指受到过大的压力导致无力，而使手指最后关节弯曲。

4. 不及时地将手指从琴键上离开，导致了演奏上的“粘性”和模糊性。

5. 演奏过程中缺乏技巧使得演奏不够流畅。原因：手指离 3qin 键的边缘太近，第一个手指摆放的位置不好。

因此，学生钢琴演奏技巧的掌握是他们专业学习的重要部分，在练习时不能仅仅局限于演奏的速度。每一位老师和每一位学生在练习过程中都必须对艺术作品中的细微差别以及音质、弹奏方法和整体演奏效果进行研究。

参考文献清单

1. Aleksev A. D. 《钢琴史》-基辅，1974.249 页。
2. Korykhalova N. P. 《音阶弹奏》- SPB.: 作曲家，2003 年.84 页。
3. Lieberman E. 《钢琴演奏技巧》- M, 1996.133 页。
4. G.Neuhaus. 《关于钢琴演奏的艺术》钢琴教师随笔，第 4 版-M.: 音乐，1982 年. 300 页。
5. Savshinsky S. I. 《钢琴家及其作品集》/S. I. Savshinsky-L., 1961 年 . 168 页。



Oksana Gorozhankina

*PhD in Pedagogics, Associate Professor,
Department of Music and Choreography Education, State institution
“South Ukrainian National Pedagogical University
named after K. D. Ushynsky”*

THE METHODOLOGY OF STUDENTS' VOCATIONAL AND TECHNICAL TRAINING IN THE PROCESS OF PIANO LEARNING

The article discusses the problems of improving the training system of future teachers of Musical Arts who have obtained a high level of professional competence, which involves the development of future specialists' proficiency, creativity and capabilities of self-realization, self-improvement within artistic, creative and professional activities. In this aspect, technical skill training of future Music teachers occupies one of the main places, since it is a component of their pedagogical activities at school, where music reproduction is a necessary aspect of conducting lessons and extracurricular activities. The purpose of the article is to improve the technology of piano techniques in the process of instrumental training aimed at the future Music teachers.

It is defined that the development of piano techniques is complex and profound. It includes all the skills that a performer pianist must master, to be able to produce high quality and artistic performance. The diversity of the types of pianist's professional techniques causes many difficulties; one cannot master them without special long-term work. The author focuses on expanding the circle of students' scientific knowledge and practical skills, ensuring the successful mastery of technical competencies in musical and instrumental training. It is noted that in the process of mastering scales and other components of the scale patterns, the technical skills of the pianist are developed: speed, evenness, clarity, articulatory and dynamically diverse sound. The author also defines the basic principles of work on the scale patterns and studies, presents the tasks of students' independent work during their technical skill development training in the process of piano learning.

Special attention is paid to the methodological aspects of the study of scales and etudes, which most often constitute the educational repertoire of student pianists. Some technical difficulties that students encounter in the process of piano learning are identified; their main mistakes made during the designated process are analyzed.

Keywords: *piano technology, technical skill development, syllable synthesis, working methods, future Music teachers.*

UDC: 37.02:81'243=581:003.212

贾欣

汉语国际教育硕士

乌克兰南方师范大学孔子学院教师

哈尔滨工程大学国际合作教育学院教师

对外汉语教学中的汉字教学策略研究

摘要: 从含义及特点作为分析切入点，引出当前汉字教学的任务，并在此基础上对汉字的教学原则与汉字的教学方法进行论述。具体提出了系统性原则、趣味性原则、实性原则、针对性原则、科学性原则及先认读后读写、重视对比、字与词教学相结合等教学方法。

关键词: 对外汉语教学；汉字教学；教学策略

1 汉字的含义与特点

1.1 汉字的含义

汉字作为记录汉语的符号系统又被称为中文字、中国字与方块字。关于汉字的起源，有许多不同的说法。远古的传说。例如：伏羲画八卦、结绳记事、仓颉造字。甲骨文发展至今形成楷书，这一过程展示了汉字作为一种长